

**CONCOURS EXTERNE
DE CONTRÔLEUR DES FINANCES PUBLIQUES**

ANNÉE 2013

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 3

Durée : 1 heure 30 - Coefficient : 1

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- **Anglais**
 - **Allemand**
 - **Espagnol**
 - **Italien**
-

Seuls sont pris en compte les points obtenus au-dessus de 10 sur 20.

Recommandations importantes

Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.

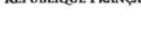
Sous peine d'annulation de sa copie, le candidat ne doit porter aucun signe distinctif (nom, prénom, signature, numéro de candidature, etc.) en dehors du volet rabattable d'en-tête.

Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.



Tournez la page S.V.P.

140 - IMPRIMERIE NATIONALE 2002 441210 D - Décembre 2002 - 2 017473 1 - C3



ETIQUETTE
D'IDENTIFICATION

Axe de lecture
Code à barres

Code centre d'examen [] [] []

Concours : externe
(interne ou externe)

Contrôleur des Finances publiques de

Pour l'emploi de : 2^{ème} classe

Épreuve n° [3] (facultative)

Matière : Langues

Date [1] [0] [1] [2] [2] [0] [1] [2]

Nombre d'intercalaires supplémentaires : []

**Préciser éventuellement
le nombre
d'intercalaires
supplémentaires**

En dehors du cadre prévu à cet effet, il est interdit de signer sa copie ou de mettre un signe distinctif.

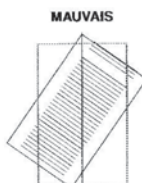
Les étiquettes d'identification ne doivent être détachées et collées dans les deux cadres prévus qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance.

POSITIONNEMENT DES ÉTIQUETTES

Pour permettre la lecture optique de l'étiquette, le trait vertical matérialisant l'axe de lecture du code à barres doit traverser la totalité des barres de ce code.



Axe de lecture	Code à barres
----------------	---------------



Axe de lecture	Code à barres
----------------	---------------

NOTE/20
 [][] . [][]

20	19	18
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
17	16	15
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
14	13	12
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
11	10	09
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
08	07	06
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
06	04	03
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
02	01	00
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
25	150	75
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

20	19	18
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17	16	15
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14	13	12
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	10	09
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
08	07	06
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
05	04	03
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
02	01	00
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25	50	75
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>

NOTE/20
 [] [] [] [] []

Numéro du correcteur

Numéro de copie

Numéro de copie

- 2 -

SUJET

ANGLAIS

Code matière : 051

U.S. Companies Worry About Effect of Russia Joining W.T.O.

After two decades of negotiations, Russia will finally join the World Trade Organization [...]. The lower trade barriers that come along with membership will open up new opportunities for foreign companies to do business in Russia.

But American companies are guaranteed no such advantages — and may even face higher Russian tariffs than their competitors from other countries.

Because of broader policy concerns about the Kremlin's crackdown on dissidents and its support for rogue governments, Congress has balked at the Obama administration's request to grant Russia permanent normal trade relation status. That status is important since the W.T.O. requires that any country that seeks to benefit from it must apply the same trade rules to all member countries.

Major American exporters to Russia [...] are worried about the potential impact on their business from the Congressional inaction. Across all sectors of the economy, Russia will lower import tariffs to 7 percent, from about 15 percent today, for the 155 countries in the trade organization. Although Russian officials say they do not have any immediate intention of applying discriminatory tariffs against American companies, they could legally do so at any time.

Russia was the last major economy that was not part of the trade group, and joining is expected to be a boon for Russian consumers and businesses. Exporting companies in Europe, Asia and the United States eagerly await open access to a population of 142 million people with growing incomes and an expanding middle class.

The World Bank estimates that W.T.O. membership will add three percentage points to Russia's gross domestic product once the new tariffs are phased in.

The New York Times, August 21, 2012

SUJET

ALLEMAND

Code matière : 050

Wie zwei Augsburger die Autowäsche erfanden

Eine Erfolgsgeschichte, die mit nüchternen Zahlen begann: Am 8. August 1962 meldeten Gebhard Weigele und Johann Sulzberger unter der Nummer DE 1187943 die erste selbsttätige Kraftfahrzeug-Waschanlage für Autos an. Mit nur zwei Bürsten kreiste die Konstruktion um den stehenden Wagen herum.

Zwei Jahre später entwickelten die beiden Augsburger Unternehmer eine vollautomatische Waschstraße mit Münzautomat, in der der Kunde während der Wäsche sogar sitzen bleiben konnte. In den Folgejahren wurde das von Weigele und Sulzberger gegründete Unternehmen Wesumat einer der weltweit führenden Anbieter.

Weigele erinnert sich noch, wie sie auf die Idee kamen. "Wir hatten zusammen ein Architekturbüro und von den Baustellen immer schmutzige Autos", berichtet der 81-Jährige. "So entschlossen wir uns, eine Autowaschanlage zu bauen, die man in die Waschhalle einer Tankstelle einbauen konnte."

Heute gibt es rund 1400 Autowaschanlagen in Deutschland. Rund acht Mal pro Jahr waschen die meisten Autofahrer laut dem Statistikunternehmen Statista ihren Wagen pro Jahr.

Die Vielzahl der verschiedenen Programme, die Autofahrer heute an einer Autowaschanlage wählen können und den Preis mitunter empfindlich in die Höhe treiben, sieht der ADAC¹ kritisch. "Alles was in Richtung Wachs² und Konservierung geht, kann nicht mit dem mithalten, was man mit einer manuellen Behandlung erreicht", erläutert der ADAC.

Heute werden allein in Deutschland jährlich über 1,3 Milliarden Euro mit Waschanlagen umgesetzt³. Die Firma Wesumat gibt es allerdings schon lange nicht mehr. Sie verschmolz im Jahr 2000 mit dem Hersteller California Kleindienst zur Washtec AG. Das Unternehmen beschäftigt weltweit über 1600 Mitarbeiter und ist nach eigenen Angaben der weltweit führende Hersteller von Autowaschanlagen.

Source : site de *Die Welt* - 07.08.2012

¹ ADAC : fédération des automobile clubs allemands

² Wachs : cire

³ Umsetzen : vendre, faire des transactions...

SUJET

ESPAGNOL

Code matière : 052

Si hay impuestos, nos vamos

Evasión fiscal en Reino Unido? El primer ministro, David Cameron, se ha considerado obligado a sorprenderse de que Jimmy Carr, una de las estrellas de la televisión y la radio británicas, solo pague el 1% de impuestos gracias al emplazamiento de su poderío en una sociedad denominada K2, radicada en la isla de Jersey. Según la prensa británica, es el mismo vehículo utilizado por más de un millar de evasores de impuestos.

Solo son 90.000 habitantes situados sobre esta isla del Canal de la Mancha, a pocas millas de las costas de Normandía. Pero cuentan con oficinas de medio centenar de bancos internacionales y cientos de gabinetes de administración de fondos y despachos de abogados. La isla de Jersey, de jurisdicción británica, está dotada de una autonomía que le permite excluir el cobro de determinados impuestos. Durante muchos años ha sido uno de los paraísos fiscales consentidos por los Estados europeos, pero Reino Unido también ha sufrido una crisis bancaria y los fondos públicos del país no están para muchas alegrías. Así que resulta poco presentable seguir tolerando a las claras un territorio dedicado a atraer a empresas y a ricos ciudadanos para que se ahorren las molestias con el fisco del común de los mortales. Londres lleva algunos años mostrándose (oficialmente) incómodo con el estatuto de Jersey, y la crisis Carr ha acelerado la impresión de que conviene hacer algo.

La advertencia de las autoridades de la isla ha sido fulminante: como haya cambios, Jersey pedirá la independencia. ¿Adiós a los lazos centenarios con la corona británica? Ellos quieren conservar su red de instituciones financieras, donde se preservan los patrimonios de personas físicas y jurídicas que escapan a los impuestos británicos o de otros países. Mala suerte para Jersey: una plaza que no conoce el impuesto de sociedades ni el de patrimonio es un desafío para esta Europa llena de deudas soberanas y poblaciones empobrecidas.

El País, 1^{ro} de julio de 2012

SUJET

ITALIEN

Code matière : 053

Ecco il dossier di Monti per il salvataggio dell'Italia

Dopo la Spagna, l'Italia. È questa l'idea dei mercati finanziari, ma non solo. «Abbiamo calcolato tre diversi scenari, fra cui quello di un eventuale riscadenzamento del debito pubblico circolante», ha rivelato a *Linkiesta* un funzionario del Tesoro italiano. L'obiettivo è quello di «essere pronti a tutto, anche al peggiore caso possibile».

[...]

Sono tre gli scenari che il Tesoro ha ipotizzato, come spiega il funzionario [...]. Il primo, il più ottimistico, lascia intravedere un barlume di speranza per l'Italia. Unione bancaria europea, fondo comunitario di garanzia sui depositi bancari, eurobond e, solo in via successiva, piena unione fiscale: sono questi i punti che potrebbero tranquillizzare la situazione dell'eurozona. Se tutto andasse secondo questo percorso, l'Italia potrebbe salvarsi. [...] Certo, gli ostacoli sono molti. L'eventuale uscita della Grecia dall'eurozona, un avvitamento della crisi iberica, un ulteriore downgrade del rating italiano non sono contemplati in questa visione, che viene cristallizzata come se tutto dovesse essere come a fine aprile. Quando cioè i rendimenti dei titoli di Stato italiani con scadenza a dieci anni erano intorno a quota 5,5 per cento.

Il più interessante scenario è il secondo. «Nel caso a fine settembre il rendimento dei titoli di Stato italiani a dieci anni fosse ancora a ridosso del 6% o superiore, le già serie difficoltà nel rifinanziamento italiano potrebbero diventare insormontabili», spiega il funzionario del Tesoro [...]. In quel caso, la troika¹ verrebbe a far visita all'Italia come tuttora fa visita a Grecia, Irlanda e Portogallo. Insieme, sarebbero erogati fondi per sostenere le esigenze dell'Italia, che avrebbe un ridotto (se non del tutto assente) accesso ai mercati obbligazionari. Questo vuol dire che dovrebbero essere disponibili all'Italia circa 770 miliardi di euro, ovvero l'ammontare delle esigenze di finanziamento italiane fra 2013 e 2016. [...]

Il terzo [scenario] prevede fra le altre cose un'uscita della Grecia dalla zona euro, capace potenzialmente di spingere i tassi d'interesse dei Btp decennali a livelli superiori all'11/12 per cento. Una ristrutturazione del debito italiano è possibile.

Linkiesta, 14 giugno 2012

¹Banca Centrale Europea, Commissione europea e Fondo Monetario Internazionale